



ASSOCIATION FOR FRENCH LANGUAGE STUDIES ANNUAL CONFERENCE 2017 /
COLLOQUE ANNUEL DE L'ASSOCIATION D'ÉTUDES EN LANGUE FRANÇAISE

Centre for Excellence, Glendon College, York University, August 8-10 /
Centre d'excellence, Collège Glendon, Université York, 8 au 10 août

SPONSORS / COMMANDITAIRES



FRENCH STUDIES JOURNALS AT
LIVERPOOL UNIVERSITY PRESS

 @LivUniPress

 @livunipress

Liverpool University Press is one of the world's leading publishers in modern languages.

As well as publishing numerous journals on the subject, Liverpool University Press hosts *Modern Languages Open* (MLO), a peer-reviewed platform for the open access publication of research from across the modern languages to a global audience. From 2017, *Journal of Romance Studies* will be published by Liverpool University Press.

LUP also publishes the influential Contemporary French and Francophone Cultures book series and an annual for the Society for Francophone Postcolonial Studies.



Liverpool University Press
Tel: 0151 794 2233
email: lup@liv.ac.uk
online.liverpooluniversitypress.co.uk
Head of Journals: Clare Hooper
clare.hooper@liv.ac.uk



TUESDAY, AUGUST 8 / MARDI 8 AOÛT

9:00-10:30	Registration & Coffee / Inscription et café (Atrium, Centre for Excellence / Centre d'excellence)		
10:30-11:00	Welcome Remarks / Mots de bienvenue: Françoise Mougeon, AFLS2017 Organizing Committee & Donald Ipperciel, Principal, Glendon College (A100)		
11:00-12:00	<p>Plenary / Conférence plénière 1: Sylvie Dubois (A100) « Les représentations identitaires du Francophone louisianais: production littéraire et industrie cinématographique »</p> <p>Chair / Présidente: Françoise Mougeon</p>		
12:00-13:00	Lunch / Déjeuner (Atrium)		
13:00-15:00	<p>SESSION 1A (A100) <u>CHAIR / PRÉSIDENTE: HÉLÈNE BLONDEAU</u></p> <p><i>Atelier Ontario French / Le français de l'Ontario 1</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Tennant: Introduction • Bigot et Papen: <i>Les emprunts à l'anglais dans le corpus de Casselman : résultats préliminaires</i> • Ladouceur, Moreno & Martineau: <i>Usages, fonctions et distributions des particules de discours chez les jeunes de Montréal et Welland</i> • Papen: <i>Les Métis : une minorité franco-ontarienne insoupçonnée – et leur langue, le « mitchif »</i> 	<p>SESSION 1B (A101) <u>CHAIR / PRÉSIDENTE: MURIEL PEGURET</u></p> <p><i>Teaching of French / Enseignement du français</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Didelot: <i>Perceptions d'accents natifs/non natifs dans deux contextes francophones différents: quelles similitudes? Quelles différences ?</i> • Lebel et Barysevich: <i>Didactique du français en milieu plurilingue</i> • Nakamura: <i>L'utilité de la perspective actionnelle pour résoudre certains problèmes typiquement japonais dans l'enseignement du français au Japon</i> • Obaigbona: <i>Metaphors and culture in the teaching and learning of French as a foreign language (FLE). A case study of non-native learners at the French language center</i> 	
15:00-15:15	Tea & Coffee Break / Pause-café et thé (Atrium) offered by Lakehead University		

AFLS2017 Conference Program / Programme du colloque

15:15-16:45	<p style="text-align: center;">SESSION 2A (A100) <u>CHAIR / PRÉSIDENTE: ISABELLE LEMÉE</u> <i>Atelier Ontario French / Le français de l'Ontario 2</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Mougeon & Mougeon: <i>Emploi de EN et de l'Accord verbal de nombre par des francophones bilingues : influence de ADA, de la rétention et de l'exposition au français</i> • Blondeau, Mougeon & Tremblay : <i>La marque du temps sur la variation des marqueurs de conséquence à Montréal et à Welland</i> • Trudel & Tennant: <i>Réalisation variable du schwa dans le français ontarien en situation majoritaire</i> 	<p style="text-align: center;">SESSION 2B (A101) <u>CHAIR / PRÉSIDENT: DAMIEN GAUCHER</u> <i>Phonetics and Phonology / Phonétique et phonologie</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Colantoni, Kochetov & Steele: <i>Place coarticulation in nasal+stop sequences: Filling a gap in the typology of French consonant cluster assimilation</i> • Hawkey & Mooney: <i>The variable palatal lateral in Occitan and Catalan: Language contact in Béarn and Roussillon</i> • Pustka: <i>Liaisons 'interdites': infractions à la norme dans un style de parole hautement contrôlé</i> 	
16:45-17:00	Break / Pause		
17:00-18:00	Association of French Language Studies Annual General Meeting / Assemblée générale de l'Association d'études en langue française (A100) OR Don Ravine Tour / Tour du Ravin Don (Meeting point / Point de rencontre : Atrium)		
18:00	Principal's Reception (Atrium). Special guest: Jean-Gilles Pelletier, Office of the Ontario Commissioner for Services in French / Cocktail de bienvenue du Principal (Atrium). Invité d'honneur: Jean-Gilles Pelletier, Bureau du Commissaire aux Services en français de l'Ontario		

WEDNESDAY, AUGUST 9 / MERCREDI 9 AOÛT

9:00-10:00	<p>Plenary / Conférence plénière 2: Daphnée Simard (A100) « Parler dans sa langue seconde: une question de profils cognitif et linguistique » Chair / Président: Jeffrey Steele</p>		
10:00-10:15	<p>Tea & Coffee Break / Pause-café et thé (Atrium)</p>		
10:15-12:15	<p style="text-align: center;">SESSION 3A (A100) <u>CHAIR / PRÉSIDENT: WLADISLAW CICHOCKI</u></p> <p style="text-align: center;"><i>Atelier Acquisition and Teaching of L1 and L2 French / Acquisition et enseignement du français L1 et L2 (1)</i></p> <p style="text-align: center;"><u>L1/L2 Acquisition & Teaching of French / Acquisition et enseignement du français L1/L2</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Roux & Soler Millan: <i>Le rôle de l'acquisition de l'allongement final dans le développement morphologique et l'explosion lexicale en français langue maternelle</i> • Takam: <i>Acquisition de la morphologie flexionnelle et dérivationnelle du français chez les enfants en milieu multilingue</i> • Reinhardt: <i>Teaching interrogatives in FLE: Comment enseigner la variation morphosyntaxique et intonative des interrogatives directes?</i> • Violin-Wigent & Kanefsky: <i>Les liaisons sont-elles enseignables?</i> <p style="text-align: center;">Discussant / Rapporteur: JEFFREY STEELE</p>	<p style="text-align: center;">SESSION 3B (A101) <u>CHAIR / PRÉSIDENT: ROBERT PAPAN</u></p> <p style="text-align: center;"><i>Norms / La norme</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Bosworth: <i>Public perception of politician language use in Quebec: At the crossroads of linguistic norm and sociolinguistic identity</i> • Gauvin & Leblanc: <i>La brayon, une variété acadienne?</i> • Villeneuve & Rosychuk: <i>Une norme en deux espaces: les élites culturelles québécoises à Radio-Canada</i> 	<p style="text-align: center;">SESSION 3C (A102) <u>CHAIR / PRÉSIDENT: JEFF TENNANT</u></p> <p style="text-align: center;"><i>Lexicon & (Morpho)Syntax / Lexique et (morpho)syntaxe</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Fon Sing: <i>Etude d'innovations en créole à partir de l'analyse du français régional de Maurice</i> • Shiraishi: <i>Prépositions faibles et coordinations en français</i> • Widera: <i>L'emploi du pronom explétif il en français oral contemporain</i>
12:15-13:15	<p>Lunch / Déjeuner (Atrium)</p>		

AFLS2017 Conference Program / Programme du colloque

13:15-13:45	<p>Poster Session / Session des affiches (A102):</p> <ul style="list-style-type: none"> • Atran-Fresco: <i>Le grand réveil acadien, célébration louisianaise d'une identité continentale</i> • Hamlaoui, Quiroz & Zygis: <i>Are there differences in calling melodies between tone and intonation languages? Evidence from Standard French and (a variety of) Cameroonian French</i> • Valenzuela, Llama & Simon: <i>Sentence parsing and language dominance: Ambiguity in French-English relative clauses</i> • Whitmore: <i>The past has not passed: The rejuvenation of the passé simple on Twitter</i> • Zsombok: <i>Terminology and the Twittersphere: Geographical and social variation in France and Quebec</i> 		
13:45-15:45	<p style="text-align: center;">SESSION 4A (A100) <u>CHAIR / PRÉSIDENT: DAMIEN GAUCHER</u></p> <p style="text-align: center;"><i>Atelier Acquisition and Teaching of L1 and L2 French / Acquisition et enseignement du français L1 et L2 (2)</i></p> <p style="text-align: center;"><u>Acquisition L2 de la (morpho)syntaxe</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Côté: <i>The effects of working memory on noun-adjective agreement in L2 French within and across clause boundaries</i> • Edmunds, Gudemestad & Metzgar: <i>Development of grammatical gender marking in oral L2 French</i> • Li: <i>"I didn't even know wh- words could come at the end of the sentence in French." How does classroom input influence the L2 production of French wh- interrogatives?</i> • McManus & Mitchell: <i>A longitudinal study of L2 French learners' grammatical development</i> <p style="text-align: center;">Discussant / Rapporteur: MARTIN HOWARD</p>	<p style="text-align: center;">SESSION 4B (A101) <u>CHAIR / PRÉSIDENTE: ANNE-JOSÉ VILLENEUVE</u></p> <p style="text-align: center;"><i>Phonetics of Canadian French varieties / Phonétique des variétés canadiennes françaises</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Cichocki: <i>Rhythmic patterning in dialects of New Brunswick French: Vowel duration effects</i> • Kamiskaia: <i>Les bas et les hauts du groupe rythmique à travers trois variétés du français au Canada et en France</i> • Lemée & Vescio: <i>Schwa en Ontario</i> • Rosen et Bérubé: <i>Le voisement du français manitobain chez les enfants et les adultes</i> 	<p style="text-align: center;">SESSION 4C (A102)</p> <p style="text-align: center;">Poster Session (Continued)/ Session des affiches (suite)</p>
15:45-16:00	Tea & Coffee Break / Pause-café et thé (Atrium)		

AFLS2017 Conference Program / Programme du colloque

	<p>SESSION 5A (A100) <u>CHAIR / PRÉSIDENTE: CHARLOTTE McDONALD</u> <i>Atelier Acquisition and Teaching of L1 and L2 French / Acquisition et enseignement du français L1 et L2 (3)</i> <u>Acquisition L2 de la phonologie I</u></p>	<p>SESSION 5B (A101) <u>CHAIR / PRÉSIDENT: HARRY TYNE</u> <i>Sociolinguistic Variation & Dialectology / Variation sociolinguistique et dialectologie</i></p>	<p>SESSION 5C (A102) <u>CHAIR / PRÉSIDENT: NIGEL AMSTRONG</u> <i>Other spaces / Autres espaces</i></p>
16:00-18:00	<ul style="list-style-type: none"> • Racine, Didelot & Isely: <i>Le français pour les apprenants suisses alémaniques, langue pas si « étrangère » que ça...</i> • Walton : <i>Le rôle de l'orthographe dans l'acquisition du contraste des voyelles françaises /y/-/u/ chez les locuteurs avancés du français L2</i> • Wasiak & Tennant: <i>Réalisation du schwa chez les anglophones canadiens</i> <p>Discussant / Rapporteur: JEFFREY STEELE</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Bellonie & Pustka: <i>Hiérarchisation de l'espace en Martinique: étude des représentations socio-stylistiques de la variation géographique</i> • Jansen: <i>Le français méridional ou les français méridionaux? Dialect areas in representations and perception</i> • Secova: <i>Variation and change in multicultural Paris French</i> • Thibault & Avanzi: <i>Géographie linguistique et enquêtes en ligne</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • Guillot: <i>New trajectories for French? Audiovisual Translation, cross-cultural mediation and beyond</i> • Moreno: <i>La co-construction du discours rapporté fictif à l'oral: un indice de connivence entre les interactants?</i> • Fonseca Greber: <i>Investigating French across geographical, social, and historical spaces: A retrospective</i>
19:30	<p>Banquet: Restaurant Bodega (http://www.bodegarestaurant.com) 30 Baldwin Street, Toronto, ON, M5T 1L3</p>		

THURSDAY, AUGUST 10 / JEUDI 10 AOÛT

9:00-10:00	<p>Plenary / Conférence plénière 3: Aidan Coveney (A100) “Meaning and the analysis of variation and change in French grammar” Chair / Président: Raymond Mougeon</p>		
10:00-10:15	<p>Tea & Coffee Break / Pause-café et thé (Atrium)</p>		
10:15-12:15	<p style="text-align: center;">SESSION 6A (A100) CHAIR / PRÉSIDENT: KEVIN McMANUS</p> <p style="text-align: center;"><i>Atelier Acquisition and Teaching of L1 and L2 French / Acquisition et enseignement du français L1 et L2 (4)</i></p> <p style="text-align: center;"><u>Acquisition L2 de la phonologie II</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Gaffney: <i>Comparing the roles of L1 fluency, L2 proficiency, and extraversion in determining L2 French fluency</i> • Howard: <i>Acquisition of liaison in L2</i> • Mamode: <i>Comparaison des aspects prosodiques de la parole lue et de la parole semi-spontanée en français langue seconde</i> • Mirzaei: <i>Acquisition des suites consonantiques en position initiale en français langue seconde (L2) par des apprenants adultes persanophones</i> <p>Discussant / Rapporteur: JEFF TENNANT</p>	<p style="text-align: center;">SESSION 6B (A101) CHAIR / PRÉSIDENTE: FRANÇOISE MOUGEON</p> <p style="text-align: center;"><i>Louisiana French / Français louisianais</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Root: <i>On the role of listedness and tense in the treatment of English-origin lexical verbs inserted into Louisiana French</i> • Rottet: <i>Lexical anglicisms in Louisiana French: The view from lexicography</i> 	
12:15-13:15	<p>Lunch / Déjeuner (Atrium)</p>		

AFLS2017 Conference Program / Programme du colloque

<p>13:15-15:45</p>	<p style="text-align: center;">SESSION 7A (A100) <u>CHAIR / PRÉSIDENTE: MARIE-ELAINE LABEL</u></p> <p style="text-align: center;"><i>Atelier Acquisition and Teaching of L1 and L2 French / Acquisition et enseignement du français L1 et L2 (5)</i></p> <p style="text-align: center;"><u>Acquisition L2 du lexique et Acquisition L3</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Tyne: <i>Représentations de la magie en français L1 et L2 : entre associations et emplois réels</i> • Burkholder, Leclerc, Sabourin & Brien: <i>Is earlier better? A psycholinguistic perspective on the “nature” of early versus late L2 immersion</i> • Kerr: <i>Assessment of receptive vocabulary knowledge of American university French L2 learners</i> • Li & Mamode: <i>Native language identification in the case of L1 Mandarin, L2 English, and L3 French speakers</i> • Nacif: <i>Le multilinguisme : l’adverbe face à une langue tierce</i> <p>Discussant / Rapporteuse: ELENA VALENZUELA</p>	<p style="text-align: center;">SESSION 7B (A101) <u>CHAIR / PRÉSIDENTE: MARIE-NOËLLE GUILLOT</u></p> <p style="text-align: center;"><i>Linguistic Identity, Ideology & Attitudes / Identité, idéologie et attitudes linguistiques</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Vessey: <i>French as a gendered commodity in domestic spaces</i> • Burnett: <i>Meaning-based approach to social stratifications: Du tout/pantoute in Montreal French</i> • Kircher: <i>What goes around, comes around: A geographical perspective on the linguistic integration of immigrants in Quebec</i> • Labeau, Blondeau & Piccirilli: <i>Représentations des pratiques langagières et concurrence des langues sur le marché linguistique bruxellois</i> • Tyne & Howard : <i>Living and learning French: The case of British migrants in southern France. A case-study from the SAREP COST Action (CA 15130)</i> 	
<p>15:45-16:00</p>	<p>Closing Remarks & Presentation of Best Student Presentation Prize / Discours de fermeture et Présentation du Prix pour la meilleure présentation étudiante (A100)</p>		
<p>19:00</p>	<p>Outings: Lake Ontario Boat Cruise OR Toronto Blue Jay’s Baseball Game / Sorties: Croisière sur le Lac Ontario OU Match de baseball des Blue Jays de Toronto</p>		